

1 Sreda, 19. maj 2021.

2 [Statusna Konferencija]

3 [Javna sednica]

4 [Optuženi se pojavljuju u sudnici putem video-
5 konferencijske veze]

6 --- Po početku zasedanja u 11:02 časova

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Dobro jutro svima u sudnici i
8 izvan sudnice.

9 Molim Sudskog službenika da najavi predmet.

10 SUDSKA SLUŽBENICA: [Prevod] Dobro jutro Časni Sude, ovo
11 je predmet KSC-BC-2020-06, Tužilac protiv Hashima Thacija,
12 Kadrija Veselija, Rexhepa Salimija i Jakupa Krasniqija.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem. Molim strane i
14 učesnike da se predstavite, najpre Specijalizovano Tužilaštvo.
15 Izvolite gospođo.

16 GĐA LAWSON: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude, za
17 Specijalizovano Tužilaštvo danas su u timu Alan Tieger, Viši
18 Tužilac, David Harbach, Tužilac, Nathan Quick, Pomoćnik u timu
19 i Marlene Yahya Haage, Referent za obelodanjivanje i pravna
20 pitanja, i ja sam Claire Lawson, Načelnica Pravne službe u
21 Tužilaštvu. Hvala.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

23 Sada molim Odbranu da se predstavi da se najpre
24 predstavi. G. Prosper.

25 G. PROSPER: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

1 Dobro jutro, Pierre Prosper za g. Predsednika Thacija i sa
2 mnom je Dastid Pallaska kao kobranilac. Hvala.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod]

4 G. Emmerson?

5 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

6 Dobro jutro, Časni Sude, kao i svima u sudnici želim dobro
7 jutro, ja zastupam danas g. Veselija. Zajedno sa kobraniocem
8 Nick Kaufman.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

10 G. Young.

11 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

12 Dobro jutro Časni Sude, za g. Rexepa Selimija, ja sam David
13 Young.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. I gospođa Alagendra.

15 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

16 Dobro jutro, Časni Sude, gospodina Jakupa Krasniqija zastupam
17 ja sam Ventakesvari Alagendra zajedno sa g. Ellisom i Mentorom
18 Beqirijem.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Za zapisnik da kažem da g.

20 Thaci, g. Veseli, g. Selimi i g. Krasniqi nisu prisutni u
21 sudnici ali prate sednicu putem video-konferencijske veze.

22 Kad je reč o zastupniku žrtava, g. Laws, izvolite imate
23 reč.

24 G. LAWS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

25 Hvala, Časni Sude, Sam Laws, dodeljeni zastupnik žrtava u tom

1 predmetu.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, sada se obraćam
3 Sekretarijatu.

4 G. ROCHE: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Ja sam Ralph Roche
5 iz Službe za Sudsku podršku.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Ja sam Predsedavajući Sudija
7 Nicholas Guillou, Sudija za prethodni postupak u ovom
8 predmetu.

9 Pre nego što pređemo na dnevni red, želeo bih da kažem da
10 ukoliko imate bilo kakve probleme tehničke prirode, molim da
11 mi skrenete pažnju i podignete ruku.

12 Da se osvrnem na nedavni tok postupka u ovom predmetu.
13 14. maja ove godine, zakazao sam četvrtu Statusnu
14 konferenciju. Zatražio sam od strana da dostavi izjašnjenje
15 ukoliko žele u pogledu sledećih tema: obelodanjivanje,
16 prigovori Odbrane u pogledu dopustivosti dokaza na osnovu
17 pravila 102, status istraga Tužilaštva, status istraga
18 Odbrane, zatim pravna i činjenična pitanja o kojima je
19 postignuta saglasnost, datum šeste Statusne konferencije i
20 eventualno druga pitanja o kojima žele da govorimo.

21 U utorak 18. maja, Tužilaštvo, Odbrana g. Veselija i
22 Odbrana g. Krasniqija, dostavili su pismena izjašnjenja.
23 Zahvaljujem se stranama na tim izjašnjenjima.

24 Svrha današnjeg zasedanja je da vidimo stanje u predmetu
25 i da govorimo o temama koje smo upravo naveo. Pozivam strane

1 da daju svoja izjašnjenja na koncizan način u pogledu svake
2 stavke dnevnog reda i podsećam strane da me unapred obaveste
3 ukoliko u svom obraćanju žele da iznese neke poverljive
4 informacije, kako bismo prešli na poluzatvorenu ili zatvorenu
5 sednicu.

6 Pre nego što počnemo sa dnevnim redom, želeo bih da se
7 zahvalim stranama na odgovorima i replikama, na preliminarne
8 podneske i obaveštavam strane da ću na kraju današnje Statusne
9 konferencije izdati usmeni nalog u pogledu vremenskih
10 ograničenja za odluke u pogledu preliminarne podnesaka koje
11 je podnela Odbrana.

12 I pre nego što pogledamo konkretnije dnevni red, želeo
13 bih da se nakratko osvrnemo na pitanja prevoda.

14 Konstatujem da je Odbrana g. Krasniqija pokrenula pitanje
15 prevoda, konkretno prevod prikazan na osnovu pravila 86(3)(b)
16 i prevod podnesaka za koje je tražen prioritet.

17 Želeo bih najpre da čujem od Sekretarijata kako napreduje
18 prevod ovih dokumenata, primećujem da na Statusnoj
19 konferenciji održanoj 16. februara ove godine, Sekretarijat je
20 izjavio da može da dostavi prvih 150 stranica prikaza na
21 osnovu pravila 86(3)(b) da će to biti revidirano i privedeno
22 najkasnije do 20. aprila i da će dostaviti sveobuhvatan prikaz
23 do kraja maja.

24 G. Roche, molim da vam kažete kada će biti završen
25 prevod. Imate reč g. Roche.

1 G. ROCHE: [Prevod] Hvala.

2 Kad je reč o prevodu, mi i dalje napredujemo, kad je reč
3 o onih 150 stranica koje je trebalo da prevedemo do 20 aprila,
4 to nije bilo moguće zbog nekih drugih prioriternih prevoda u
5 drugim prevodima, tako da je služba, Prevodilačka služba
6 morala da svoje resurse posveti tim prevodima.

7 Kada je reč o konačnom revidiranom prevodu datum 31. maj
8 i dalje važi. Mi završavamo prevod tih dokumenata, a kada je
9 reč o drugim dokumentima kojima je dat prioritet, dobro
10 napredujemo i do sredine juna strane će dobiti prevod tih
11 dokumenata.

12 Javna redigovana verzija odluke o potvrđivanju optužnice
13 koja ima nekih 300 stranica, neće biti spremna do tog
14 trenutka, ali više dokumenata kojima je dat prioritet, biće
15 prevedeno do sredine juna.

16 Hvala.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem se, g. Roche.

18 Pozivam Sekretarijat da unapred obavestava strane u postupku
19 ukoliko predviđeni rok ne može da bude ispoštovan.

20 Sada bih se obratio Odbrani. Da li želite nešto da kažete
21 u pogledu prevoda. Najpre g. Prosper.

22 G. PROSPER: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
23 Ništa, hvala, Časni Sude.

24 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
25 Ja bih g. Kafmanu dao reč u pogledu ovih proceduralnih

1 pitanja.

2 G. KAUFMAN: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

3 Nemam nikakvih napomena s tim u vezi.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Kaufman.

5 G. Young?

6 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

7 Nemam šta da kažem u ovom trenutku.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, gospodine.

9 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

10 Hvala vam na najnovijim informacijama nemamo ništa više da

11 kažemo.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

13 Ukoliko Tužilaštvo nema ništa da kaže, onda bih prešao na

14 prvu tačku dnevnog reda, a to je obelodanjivanje.

15 Najpre me interesuje da nam Tužilaštvo kaže kako

16 napreduje obelodanjivanje dokaza konkretno. Da li je

17 Tužilaštvo završilo sa obelodanjivanjem preostalog materijala

18 koji je pokazan svakom od optuženih tokom razgovora sa

19 Tužilaštvom. Potom, koji je napredak ostvaren u pogledu

20 obelodanjivanja materijala na osnovu pravila 102(1)(b) od

21 strane Tužilaštva, rok je bio 23. juli ove godine. Konkretno,

22 koliko još ovog materijala treba da bude obelodanjeno i da li

23 Tužilaštvo očekuje da će podnositi dalje zahteve za zaštitne

24 mere za materijal pravila 102(1)(b) do 4. juna 2021. Zatim da

25 li strane u postupku imaju bilo kakve poteškoće u pogledu

1 konkretne kategorizacije materijala na osnovu pravila
2 102(1)(b) u sistemu '*Legal Workflow*', kao što je naloženo u
3 odluci Pravila 109(c), zatim da li će Tužilaštvo do petka 25.
4 juna ove godine dostaviti Odbrani detaljan prikaz dokaza prema
5 Pravilu 102(3) zatim, da li Tužilaštvo još uvek ima u svom
6 posedu pod nadzorom ili ima konkretna saznanja o još nekim
7 oslobađajućim dokazima u vezi s kojim je potrebno izdati neki
8 sudski nalog, odluku u vezi sa zaštitnim merama, i da li
9 Tužilaštvo očekuje da će imati neke poteškoće u pogledu
10 obelodanjivanja kada je reč o materijalu na osnovu Pravila
11 107. i da li možemo očekivati da će podneti neki zahtev s tim
12 u vezi?

13 GDA YAHYA HAAGE: [Prevod] Hvala, Časni Sude, ja ću vas
14 sada ukratko obavestiti o našem obelodanjivanju.

15 Kao što smo rekli u našim podnescima, sav preostali
16 materijal, koji je pokazan optuženima je obelodanjen do 1
17 jula, 1. aprila ove godine (ispravka prevodioca). Pored toga
18 20. aprila, Tužilaštvo je obelodanilo još jedan paket
19 materijala na osnovu Pravila 102(1)(b).

20 Očekujemo, takođe smo podneli zahteve za još, još dva
21 zahteva smo podneli za zaštitne mere i očekujemo da ćemo
22 podneti još zahteva za zaštitne mere, kada je reč o materijalu
23 na osnovu pravila 102(1)(b). Sav materijal koji je dosad
24 obelodanjen na osnovu pravila 102(1)(b) je podeljen u
25 potkategorije na osnovu odluke o kategorizaciji. Kao što smo

1 rekli u našim podnescima, značajni resursi Tužilaca
2 Sekretarijata su uloženi kako bi sve bilo obavljeno kako
3 treba.

4 U međuvremenu, Tužilaštvo je bilo u kontaktu sa
5 Sekretarijatom, kako bi sav materijal prema pravilu 102(2)(b),
6 kako bi na odgovarajući način bio prikazan u potkategorijama.
7 Kada je reč o obelodanjenom materijalu koji je od tada urađen,
8 mi smo ažuriranje kategorije izvršili ručno i radimo na
9 Sekretarijatu na rešavanju preostalih tehničkih problema, kako
10 bismo ubrzali stepen obelodanjivanja.

11 Dobro smo napredovali kad je reč o pripremi obaveštenja
12 na osnovu pravila 102(3), iz razloga navedenih u našim
13 prethodnim izjašnjenjima, to obaveštenje će biti gotovo u
14 zavisnosti od toga koliko budemo brzo napredovali sa
15 obelodanjivanjem preostalog materijala.

16 I dalje pregledamo potencijalno oslobađajući materijal. I
17 nedavno smo podneli zahtev za zaštitne mere kad je reč o
18 jednom manjem broju dokumenata koji potpada pod tu kategoriju.

19 Kad je reč o materijalu na osnovu Pravila 107., mi smo u
20 aktivnom kontaktu sa više organizacija kako bismo obelodanili
21 taj materijal. I kao što je ranije bilo predviđeno već,
22 očekujemo da će određeni zahtevi prema Pravilu 107. biti
23 potrebni kako bismo bili pri kraju ovih razgovora koje vodimo
24 sa organizacijama i svesni smo da vreme teče i postarali smo
25 se da te organizacije su upoznate sa rokovima u ovom predmetu,

1 i podnećemo te zahteve čim to bude moguće.

2 Još neka dva meseca imamo pred sobom pre roka od 23. jula
3 za obelodanjivanje prema Pravilu 102(1)(b) i ove godine radimo
4 na pregledu stanja obelodanjivanja i procenjujemo koliko će
5 nam vremena i resursa biti potrebno za to zaduženje, i onda
6 ćemo izvršiti nepotrebna prilagođavanja, ali budući da smo
7 sada usred tog posla, ja ne bih mogla konkretno da vam kažem
8 kada ćemo to učiniti, no mogu da vas uverim da maksimalno
9 koristimo naše resurse kako bismo ispunili to zaduženje.

10 Puno toga je već urađeno. Nešto od toga se već vidi u
11 pogledu paketa obelodanjenog materijala i zahteva za zaštitne
12 mere, ali podnećemo i u narednim nadeljama još tih zahteva i
13 paketa. Očekujemo da ćemo za još jedan paket prema Pravilu
14 102(1)(b) neće biti potrebne zaštitne mere, i to je materijal
15 koji ćemo uskoro obelodaniti.

16 Takođe je ostvaren značajan napredak u pogledu
17 povezivanja dokaza sa obelodanjenim izjavama svedoka, kao što
18 je tražila Odbrana i kada to bude moguće, mi ćemo to
19 obelodaniti zajedno sa paketom vezanim za svedoke, ali ukoliko
20 nije moguće, nećemo odložiti obelodanjivanje.

21 I kao što smo naveli u našim izjašnjenjima, mislim da
22 ćemo biti u poziciji da vam damo konkretne rokove na sledećoj
23 Statusnoj konferenciji u junu.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem vam se.

25 Pre nego što dam reč Odbrani, jedno pitanje u vezi sa

1 materijalom na osnovu Pravila 102(3). Smatram da ste ostvarili
2 značajan napredak, ali da li mislite da ćete moći da poštujuete
3 predviđeni rok ili očekujete da ćete tražiti produženje tog
4 roka?

5 GĐA YAHYA HAAGE: [Prevod] Ostvaren je dobar napredak, ali
6 budući da se sada bavimo sa nekoliko pitanja i resursima,
7 sačekaćemo pre nego što vam damo naš konačan odgovor.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] dakle, ako sam vas dobro
9 razumeo, vaš je cilj da poštujuete taj zadati rok, ali za sada
10 niste sigurni da li ćete to moći da učinite.

11 GĐA YAHYA HAAGE: [Prevod] Da.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

13 Sada ću se obratiti Odbrani u pogledu obelodanjivanja.

14 G. Prosper, izvolite.

15 G. PROSPER: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

16 Hvala, Časni Sude.

17 Kao što možete da pretpostavite, mi sada pregledamo
18 materijal koji smo dobili od Tužilaštva i kao što je
19 Tužilaštvo reklo, još uvek ima nekih informacija koje
20 nedostaju. Određeni dokazi se pominju u izjavama i
21 dokumentima, a te dokaze još uvek nismo dobili.

22 Tako da nastojimo da sve to obradimo, ali potrebno je da
23 dobijemo više informacija, a informacije koje smo već dobili,
24 nisu dovoljno dobrog kvaliteta ili nisu čitke, iskreno rečeno,
25 nisu nam razumljive. Tako da smo sačinili tabelu u kojoj ćemo

1 dostaviti Tužilaštvu da vidimo da li mogu da nam pomognu, ali
2 mislim da možemo da kažemo da taj postupak još uvek nije
3 završen.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Prosper.

5 G. Emmerson ili g. Kaufman. Izvolite, g. Emmerson.

6 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

7 Dajem reč g. Kaufmanu za ovo.

8 G. KAUFMAN: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

9 Hvala, Časni Sude.

10 Ovde bih vas uputio na pasus 2 naših podnesaka juče, to
11 je 315 u našem spisu. Ja samo mogu dodati da po našem
12 mišljenju nema zamene za pretpretresni postupak. Nama je to
13 neophodno.

14 Mi smatramo da je korišćenje, odnosno nalazimo, da je
15 korišćenje sistema '*Legal Workflow*' veoma komplikovano i
16 oduzima puno vremena. To nije najbolji softver i ako mogu tako
17 da kažem, teško je motriti odn. pratiti dokaze daljinski.

18 Ja ću nešto više reći po pitanju po Pravilu 107. Ja sam
19 to u stvari naveo pod razno, do tada se toga dotaknem, međutim
20 ukoliko vi smatrate da to treba da učinim sada, ja ću to
21 učiniti.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Izvolite, učinite to sada.

23 G. KAUFMAN: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

24 Hvala. Kao što sam pomenuo, mi smo razgovarali sa Tužilaštvom
25 o materijalu po Pravilu 107., u očekivanju da ćemo dobiti

1 'meta' podatke koji ne potpadaju pod zaštićenost dokumenata
2 koji se primenju u ovakvim slučajevima.

3 Međutim Tužilaštvo nije bilo predusretljivo i tek treba
4 da razgovaramo o merama o za, alternativnim merama koje bi
5 nama pomogle.

6 To je za sada, to nije ništa novo. Čini se da Tužilaštvo
7 nije učinilo nikakav napredak i oni stalno ne izvršavaju svoju
8 dužnost na vreme i mi stalno imamo probleme sa pregledom
9 materijala za oslobađajuće dokaze i da se obratimo sudu na
10 vreme u vezi sa tim.

11 'Meta' podaci koje smo zatražili od Tužilaštva nisu bili
12 zamišljeni, ako tako mogu da kažem da se kroz njih može
13 nazreti šta nije poverljivog karaktera, a Tužilaštvo već
14 omogućava, tako da ne onemogućava Odbrani da veruje da će
15 Tužilaštvo materijal po Pravilu 107. obelodanjivati na zakonit
16 način, a drugo Tužilaštvo u stvari zna koja je tema i o čemu
17 se radi, koji su predmeti u materijalu po tom pravilu koje
18 imaju u svom posedu.

19 Uz vaše dopuštenje, hteo bih da kažem nekoliko rečenica o
20 onome što smatram da je zakonito korišćenja Pravila 107. i
21 materijala po tom pravilu.

22 U osnovi to je materijal po Pravilu 54(3)(e) Rimskog
23 statuta i to je materijal koji se koristi da svi oni koji
24 učestvuju u sednici možda ne danas, kao na primer g. Hooper
25 koji su upoznati sa situacijom na Međunarodnom krivičnom Sudu

1 će više znati o tome i znati koje su sve opasnosti na koje se
2 nailazi kada idemo kroz to minsko polje koje nam je pripremi
3 Tužilaštvo.

4 Da kratko da to pojasnim, postoji tendencija mnogih
5 tužilaca i istražitelja, koji često žele da dokažu da je ono
6 što oni dostavljaju, kako dostavljaju korisno, bez obzira da
7 li se radi o tome da Tužilaštvo ne vidi unapred o čemu se radi
8 odn. da, zato što informacije doživele neku promenu i smatraju
9 da se zato ne može obelodanjivati, jer postoji rizik da se
10 otkrije izvor, jer bi to moglo ugroziti rad organizacije.

11 Po Pravilu 107. nema nikakve sumnje da je prethodni
12 zaključak o poverljivosti dokumenata potreban preduslov za
13 prijem takvih informacija ne može se raditi drugačije. Naime
14 Pravilo 107. se stavlja na materijale naknadno nakon što su
15 dostavljeni.

16 A sada, imajući sve to u vidu, Odbrana traži od
17 Tužilaštva da nam da dovoljno podataka, 'meta' podataka da
18 ocenimo da li su materijali koje imaju u svom posedu i koji
19 navodno potpadaju, za koje se očekuje da potpadaju pod Pravilo
20 107. zaista dostavljeni sa prethodnom zahtevu da se tretiramo
21 kao poverljivi. Odgovor koji smo dobili od Tužilaštva ne
22 razlikuje se u osnovi bitno od odgovora koji smo čuli na
23 poslednje dve Statusne konferencije, a činjenica da Tužilaštvo
24 još uvek nije u stanju da u ovoj fazi da nam da bilo kakve
25 procene o brojkama i količini tog materijala koje imaju u svom

1 posedu, ne uliva poverenja najblaže rečeno.

2 Prema tome, imajući sve u vidu smatramo da je došlo vreme
3 da vi Časni Sude, donesete odluku o tome i da date čvrste
4 rokove za Tužilaštvo i njihove obaveze obelodanjivanja.
5 Naročito vas molimo da Tužilaštvo nam što pre dostavi iste
6 informacije koji smo tražili i u našim međusobnim
7 komunikacijama. Naime, broj dokaza koje pretpostavljaju da će
8 da imaju po Pravilu 107. broj organizacija koje dostavljaju
9 takve materijale ERN brojevi koji su priređeni uz taj
10 materijal, zatim datum kada će biti dostavljen itd.

11 To sve 'meta' podaci koje Tužilaštvo tvrdi da ne može da
12 nam da brojke, međutim nama nije jasno zašto.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

14 Samo jedno pitanje kratko. 'Meta' podaci koji ste
15 zatražili, to su oni koji su pobrojani na kraju vaše
16 prezentacije je li tako ili pak ima 'meta' podataka na koje
17 ste nešto drugo na šta ste mislili.

18 G. KAUFMAN: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
19 Hvala, to su upravo ti 'meta' podaci.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Sada se obraćam drugim članovima
21 Odbrane. Da li vi imate šta da kažete o tome?

22 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
23 Časni Sude, ja nemam šta da dodam osim, sve ono što sam čuo od
24 g. Kaufmana, delim njegovu zabrinutost.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Young.

1 Gđa Alagendra.

2 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
3 Časni Sude, dajem reč g. Elis u vezi sa obelodanjivanjem.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. G. Ellis?

5 G. ELLIS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
6 Hvala, Časni Sude.

7 Samo jedna još dodatna tačka od ovog jutra, a to se tiče
8 dokumenata koji su zaplenjeni tokom pretresa koji je obavljen
9 u novembru prošle godine.

10 Časni Sude, mi još uvek nismo primili dokumente, nisu nam
11 obelodanjeni, dokumente koji su tada zaplenjeni na Pravilo
12 102(1) (b) materijal, bilo bi korisno za našu pripremu da
13 unapred znamo da nam se to obelodanjuje u kontinuiranom
14 procesu i da li Tužilaštvo to čini.

15 Međutim, ono što je nužnije sada i hitnije kada je reč o
16 oslobađajućem materijalu to je obaveza po Pravilu 103., da se
17 materijal obelodanjuje odmah. Mi shvatamo da postoji dosta
18 takvog materijala shvatamo da može postojati problem prevoda
19 tih dokumenata, međutim bez obzira na to, to su materijali
20 koji su zaplenjeni prilikom pretresa, sada je prošlo već 6
21 meseci i stvarno je teško ne videti, razumeti kako se to može
22 podvesti pod odmah.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Elis.

24 Sada se obraćam Tužilaštvu. Ako možete da odgovorite na
25 ove dve tačke koje smo čuli od Odbrane najpre o materijalu po

1 Pravilu 107., a onda o dokumentima koji su zaplenjeni prilikom
2 pretresa u novembru.

3 G. LAWSON: [Prevod]

4 Kada je reč o Pravilu 107. i tom materijalu, ono što
5 Odbrana traži da mi to potvrdimo odnosi se na materijal koji
6 je primljen pod određenim uslovima poverljivosti i isključivo
7 za potrebe dobijanja novih dokaza, nalaženja novih dokaza. Ta
8 potvrda je data u odgovoru koje je Tužilaštvo poslalo i prema
9 tome nema ničeg nejasnog kada je reč o uslovima u vezi sa
10 materijalom po Pravilu 107.

11 Drugo Odbrana je zatražila da im damo pregled određenih -
12 'meta' podataka koji se odnose na sve predmete koje Tužilaštvo
13 primilo po Pravilu 107. i pod tim uslovima. Ti podaci su kako
14 se čini zatraženi kako bi Odbrana mogla da se uveri da se
15 materijal, naime, kako bi mogli da pregledaju taj materijal na
16 vreme, međutim, prosto rečeno Odbrana nema pravo na takve
17 informacije niti Odbrana ima bilo kakav legitiman razlog da
18 traži bilo kakve informacije da traži u ovoj fazi postupka u
19 ovoj međufazi u postupku obelodanjivanja.

20 Ona nema pravo na statističke podatke koji se odnose na
21 dokaze koje je Tužilaštvo prikupilo tokom svojih brojnih
22 istraga. Štaviše, određeni 'meta' podaci koje je Odbrana
23 zatražila bi bili protivni uslovima pod kojim je taj materijal
24 dobijen kao npr. datum kada su dokumenti izrađeni ili određeni
25 brojevi rn koji su im dodeljeni i to je protiv uslova za

1 korišćenje materijala 107. za obelodanjivanje takvih podataka.
2 Tužilaštvo je svesno svojih obaveza i želimo da vas uverimo da
3 sve što je relevantno, sve teme koje su relevantne za
4 obelodanjivanje u ovom predmetu su i svi materijali, ili su
5 već obelodanjeni li za njih postoji opravdanje ako nisu
6 obelodanjeni. Što se tiče Pravila 107., Tužilaštvo aktivno i
7 vrlo energično radi i saraduje sa relevantnim institucijama.

8 Kao što je moj kolega rekao, mi smo svesni rokova i mi
9 smo uverili odn. uveravamo da relevantne institucije znaju za
10 te datume, a kao što je rečeno u našem odgovoru u email-u čak
11 i ako bi Odbrana imala pravo na takav materijal, iz njih ne bi
12 mogli izvesti nikakve smislene cifre odn. podatke ne postoje u
13 ovom trenutku odn. za tu nemogućnost postoje dva razloga.

14 Prvo: Tužilaštvo obelodanjuje, pregleda materijal stalno
15 i obelodanjuje sve ono što je relevantno za predmet, nisu svi
16 materijali koji smo primili po Pravilu 107. Ne postoje za njih
17 od ovi uslovi u kojima smo govorili koji su relevantni za
18 predmet, a drugo: zbog vrlo aktivnog rada Tužilaštvo u ovom
19 trenutku u pogledu Pravila 107. i tog materijala, situacija je
20 dinamična i stalno se menja i to je razlog zašto nije
21 obelodanjen.

22 U stvari evo juče smo dobili značajnu zbirku, paket
23 materijala po Pravilu 107. odn dozvolu da ih možemo
24 obelodaniti. Prema tome, radi se o bukvalno o tome da se cifre
25 menjaju svakodnevno.

1 Kao što je rečeno u našem pismenom izjašnjenju,
2 relevantni zahtevi se dostavljaju čim Tužilaštvo bude u
3 mogućnosti da to učini i u meri u kojoj se pokaže da su
4 potrebni kako bi se ovi razgovori završili.

5 Da sada pređem na drugu tačku i inventar zaplenjenih
6 materijala. Pored materijala koji je već dostavljen zajedno sa
7 g. Veselijem i koji je zaveden u skladu sa nalogom vašim,
8 Časni Sudija, Tužilaštvo je takođe dostavilo slične inventare
9 materijala i odbrani Krasniqija i Odbrani Selimija. Zaplenjeni
10 materijali se još uvek ocenjuju i ocenjuju da li će biti
11 uključeni na spisak dokaza Tužilaštva, i da li u stvari
12 potpadaju o pravila o obelodanjivanju uključujući da li u
13 njima postoje oslobađajući podaci.

14 Kao što je ranije već obavestena odbrana Krasniqija u
15 međusobnim razgovorima, ukoliko ti materijali nisu
16 obelodanjeni bilo po Pravilu 102(1) (b) i Pravilu 103. biće
17 stavljeni na spisak po Pravilu 102(3) i obavestjenje o tome.

18 Pregled dokumenata za obelodanjivanje ostaje i dalje
19 dokumenti za pregled dokumenata za obelodanjivanje i dalje je
20 u toku, a kao što Odbrana g. Krasniqija zna i kao što su sami
21 priznali postoje veliki broj materijala, sam indeks materijala
22 je na nekih 160 stranica.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

24 Ako sam vas dobro shvatio na ovoj poslednjoj temi, vi
25 kažete da Odbrana će dobiti materijal koji je obelodanjen po

1 Pravilu 103., odmah a ako se radi o materijalu 102.1(b) do
2 roka od 23. jula, i to nije jedan on ovih dva o kojima je reč
3 u obaveštenju koje ćete dostaviti do 25. juna je li tako?

4 GĐA LAWSON: [Prevod] Tako je. Odmah nakon pregleda i
5 obrade ovih materijala po Pravilu 102(1)(b) i tog roka, ako ne
6 pre i to će biti podvedeno pod Pravilo (102)(3) i obaveštenje
7 pod Pravilo 102(3).

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] A samo da se vratim na prvu temu
9 u materijalu 107.

10 Vi ste - g. Calfman je zatražio da dam rok za to. Da li
11 možete da nam nešto kažete za to ako postoji rok koji bi to
12 trebalo da bude za obelodanjivanje materijala po 107.

13 GĐA LAWSON: [Prevod] Časni Sude, naša - mi smatramo da bi
14 ti rokovi već trebalo da postoje i ukoliko ćemo se oslanjati
15 na takve informacije mi imamo rok koji već je dat, i mi radimo
16 imajući u vidu taj rok, u meri u kojoj tu ima oslobađajućih
17 informacija. Taj zahtev je za nas da mi imamo obavezu da odmah
18 obelodanimo takav materijal i mi to činimo.

19 Ukoliko u vreme obelodanjivanja materijala po Pravilu
20 102. izgleda se učini da preostaju neki oslobađajući
21 materijali koji podležu pod Pravilo 107, mi nismo to uspeli da
22 oslobodimo, u ovom trenutku obelodanimo, ali naša namera je da
23 to učinimo kada dođe vreme za to. Hvala.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. Da sada se obratim
25 Odbrani. Najpre g. Kaufman šta nam možete reći o ovom

1 materijalu 107.?

2 G. KAUFMAN: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

3 Hvala.

4 kada je reč o nedostatku prava, tom kriterijumu da se
5 pristupi ovom materijalu koji je pomenuo Tužilac ovde, to je
6 nešto što je nama sasvim novo. Upućujem vas na Pasus 7. našeg
7 podneska 315.

8 Tužilaštvo je na to odgovorilo vrlo jasno, da su smatrali
9 tada da mi nemamo prava na te informacije, trebalo je to odmah
10 da kažu, to je nama sasvim novo i prvi put to čujemo na ovoj
11 sednici danas.

12 Ali mi smo sada izrazili svoju zabrinutost u vezi s tim
13 prema tome smatram da je to dovoljno.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Vidim da je g. Prosper zatražio
15 reč.

16 Izvolite.

17 G. PROSPER: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

18 Hvala.

19 O ovom pitanju informacija po 107., mislim da je važno da
20 se napomene nekoliko stvari.

21 Ako, pošto sam ja bio i na drugoj strani, znam kako
22 izgleda proces obelodanjivanja, on je prilično jednostavan.
23 Kao što je Tužilac rekao, oni su upravo primili odobrenje juče
24 u vezi sa jednim paketom materijala, prema tome nema razloga
25 da ta informacija ne bude dostavljena odmah.

1 Ali poenta je koju želim da istaknem je, da mislim da je
2 važno da se razumemo a o kojim vrstama agencija se radi odn.
3 organizacija od kojih se traže informacije, a razlog je
4 sledeći: ako Tužilaštvo nema monopol na kontaktiranje drugih
5 organizacija i drugih država za te informacije, naime, ako ovo
6 Sudsko veće zatraži da se ovo radi ekspeditivnije, onda mislim
7 da bi to bilo korisno, da bi nama bilo korisno da znamo o
8 kojim se organizacijama radi i o kojim državnim organima
9 eventualno.

10 U protivnom, dupliraćemo vreme i timovi Odbrane će
11 nezavisno da vrše organizaciju. Mislim da to nije probitačno.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

13 G. Ellis, izvolite, imate reč.

14 G. ELLIS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

15 Časni Sude, vrlo kratko.

16 Šta znači odmah nakon obrade materijala u ovom kontekstu?

17 Ovaj materijal je nešto što Tužilaštvo ima već 6 meseci i

18 mislim da je to, da bi to trebalo hitno da se radi.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Možete li gospođu tužioče da
20 kažete da li dajete prioritet ovom materijalu?

21 GĐA LAWSON: [Prevod] Mi svakako to radimo i mi smo dali
22 prioritet za ove pozamašne indekse koji su dostavljani

23 Odbrani. To je velika količina materijala. Naravno obraditi
24 ih, prevesti, pregledati prevod, to je puno toga.

25 Zaista imamo toliko prioriteta u tom trenutku. Zaista se

1 trudimo da svemu damo prioritet, kako bismo završili sa
2 obelodanjivanjem drugim obelodanjivanjem koje imamo kao
3 zaduženja.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. Vidim da niko drugi ne
5 traži reč pa ćemo preći na drugu tačku dnevnog reda, a to su
6 prigovori Odbrane na prihvatljivost, dopuštenost dokaza po
7 Pravilu 102.

8 Interesuje me da li Odbrana namerava da uloži prigovor na
9 prihvatljivost dokaza obelodanjenog prema Pravilu 102.
10 Pravilnika i ukoliko je to slučaj, u kom vremenskom roku.
11 Takođe bih voleo da čujem od strana u kojem formatu će biti ti
12 prigovori.

13 U nalogu u rasporedu ja sam predložio jedan format da se
14 tu navedu te informacije najpre ERN broj relevantnog dokaznog
15 predmeta, zatim pod 2 broj paketa koji je obelodanjen. Zatim
16 pod 3 Pravilo na osnovu kojeg je dat dokazni predmet
17 obelodanjen i naravno priroda prigovora.

18 Pozivam strane da mi kažu ukoliko imaju neke komentare u
19 pogledu sa tim predloženim formatom.

20 Najpre Odbrana, g. Prosper.

21 G. PROSPER: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
22 Hvala, Časni Sude.

23 Pokušavam da razumem vaše pitanje. Prigovor u pogledu
24 formata je li to vaše pitanje.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Ne, u ovom trenutku da li imate

1 neki komentar u pogledu formata da li vam on odgovara za vaše
2 kasnije prigovore i da li danas možete da mi kažete kada ćete
3 dostaviti te prigovore?

4 G. PROSPER: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

5 Da. U pogledu oba ova pitanja mi ne možemo, Časni Sude, da vam
6 odgovorimo, prevashodno zato što je teško uložiti prigovor na
7 prihvatljivost kada nismo videli paket u celosti. Moramo
8 najpre da vidimo kako te informacije koje primamo su
9 uklopljene u celu priču i onda kad budemo imali sveobuhvatnu
10 sliku, onda ćemo biti u mogućnosti da vam kažemo šta ćemo
11 osporiti kad je reč o prihvatljivosti i na koji način ćemo to
12 učiniti.

13 I zaista to se tiče te veće slike koje moramo imati, ne
14 bih sada dužio o tome, ali zaista je problem što sve dobijamo
15 parče po parče. Tužilaštvo je imalo gotovo 5 godina za
16 pripremu i trebalo bi da su spremni, a oni su dostavili
17 optužnicu pre više od godinu dana i još uvek nisu spremni. Oni
18 se žale, kažu da daju prioritet zauzeti smo itd. A moje
19 pitanje zašto ste onda podneli optužnicu? I sada smo u
20 situaciji u kojoj su naši klijenti su zapravo, lišeni su
21 slobode i oni sad tu sede zato što Tužilaštvo nije spremno.

22 I zaista nam je teško veoma teško da iznesemo komentare u
23 pogledu ove slike koja nije potpuna. I to je zaista veliki
24 problem i time se krše međunarodne norme i instrument i ja se
25 izvinjavam što dužim u pogledu toga ali to je zaista veliki

1 problem koji mora odmah da bude rešen.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Prosper.

3 G. Kaufman ili g. Emmerson u vezi sa ovom konkretnom
4 temom prigovora?

5 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
6 Mislím da ste me dovoljno čuli na prethodnim Statusnim
7 konferencijama u pogledu toga kako mi pristupamo, kako mi
8 vidimo način kako Tužilaštvo vrši svoju obavezu
9 obelodanjivanja. Ja ću dati reč g. Kaufmanu s tim u vezi, a
10 problem je na koji način oni vode svoje predmete i koje su sve
11 implikacije za odgovarajuću pripremu Odbrane.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Emmerson.

13 Izvolite.

14 G. KAUFMAN: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

15 Da, Časni Sude, u pasusu, Stavu 3. našeg Podneska 315, smo
16 dali detaljno izjašnjenje. Želeo bih samo da još kažem da ne
17 želimo da budemo ograničeni formatom razlog za to je što je
18 suđenje dinamičan postupak i ne možemo unapred da očekujemo
19 sve prigovore u pogledu prihvatljivosti dokaza.

20 Ja se apsolutno pridružujem izjašnjenju g. Prospera kada
21 kaže da ne možemo da dostavimo bilo kakav prigovor dok ne
22 dobijemo sveobuhvatne dokaze Tužilaštva.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Kaufman.

24 G. Young.

25 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

1 Vrlo kratko, podržavam reči kolega. Suviše je preuranjeno da
2 Odbrana sada iznosi komentare u pogledu prihvatljivosti. Mi
3 ćemo naše pregovore izneti kada budemo znali koja je teza
4 Tužilaštva i ko je dokaze će predočavati za kog svedoka odn.
5 sa kojim svedokom.

6 U ovom trenutku, Časni Sude, kad je reč o tabeli, mi
7 svakako nismo u mogućnosti da damo naš stav.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Young. A kada je reč o
9 drugim kategorijama koje sam predložio da budu uključene u tu
10 tabelu, da li se slažete sa time?

11 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Da,
12 slažemo se s kategorijama koje ste vi predložili.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Young.

14 Gđa Alagendra ili g. Ellis.

15 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
16 Naš stav je iznet u Stavu 8. našeg izjašnjenja. Mi ne možemo
17 da vam damo rok za to i delimo stav g. Prospera.

18 Kad je reč o formatu tabele, mi možemo da dostavimo
19 sažetak naših prigovora, ali to moramo učiniti u vidu
20 podneska.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, gđo Alagendra.

22 Tužilaštvo da li imate neki komentar u vezi sa ovom
23 temom. Gđo Tužioče izvolite.

24 GĐA LAWSON: [Prevod] Kao što ste naveli u dnevnom redu,
25 prigovori na prihvatljivo su pitanja koja padaju pod Pravilo

1 95(2) (e) a prigovori u vezi sa autentičnosti dokaza na koji je
2 ukazala Odbrana su odraženi u spisku dokaza koje Tužilaštvo
3 dostavilo na osnovu 95(4) (c).

4 Tužilaštvo smatra da format tabele koji vi predlažete je
5 dobar i koristan za strane u postupku. Pretresni panel će
6 odlučiti kako će voditi postupak i kako će odlučiti po pitanju
7 prihvatljivosti dokaza. Koliko smo mi shvatili, vaš predlog se
8 tiče samo toga kako da se olakša priprema za kasnije suđenje.
9 Hvala.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] To je tačno, hvala, gđo Lawson.

11 Vidim da ni jedan tim Odbrane ne želi da uzme reč pa ćemo
12 onda preći na sledeću tačku dnevnog reda a to je istraga koju
13 vodi Tužilaštvo i dalje radnje.

14 Sada bih želeo da čujem od Tužilaštva da li mogu da nam
15 daju nove informacije u pogledu očekivanog datuma kada će
16 završiti sa preostalim istražnim radnjama i da li će
17 Tužilaštvo moći da podnese pretpretresni podnesak povezani
18 materijal i s tim u vezi konstatujem da je novi datum koji je
19 Tužilaštvo iznelo sada sredina oktobra ove godine - tako je
20 Tužilaštvo navelo svog pismenom izjašnjenju, i takođe pozivam
21 Tužilaštvo da nam kaže da li ima nekih informacija u pogledu
22 rokova, daljih rokova u ovom postupku.

23 GDA LAWSON: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

24 Kada je reč o istražnim radnjama situacija je ista kao
25 što je bila navedena u pismenom izjašnjenju. Mi očekujemo da

1 ćemo i dalje voditi istragu, međutim to se neće odraziti na
2 rokove u pretpretresnoj fazi postupka.

3 Mi smo svesni da u meri u kojoj Tužilaštvo traži da se
4 pozove na neke dodatne dokaze biće nam potrebno vaše odobrenje
5 za to. A ukoliko se pojavi oslobađajući materijal, to će
6 automatski biti obelodanjeno.

7 Kad je reč o materijalu po Pravilu 95(4), a to je
8 pretpretresni podnesak i spisak svedoka i dokaza, Tužilaštvo
9 očekuje da će to moći da dostavi do sredine oktobra, i kao što
10 ste naveli došlo je do promene. Ranije smo naveli da će to
11 biti u septembru.

12 Kao što smo naveli u našim ranijim podnescima i rekli na
13 prethodnoj Statusnoj konferenciji, septembar je bio najraniji
14 mogući datum kada je Tužilaštvo očekivalo da će moći da
15 dostavi taj materijal. U međuvremenu, shvatili smo da ćemo sve
16 raspoložive resurse posvetiti postupku obelodanjivanja u
17 narednim mesecima i sada smo u jednom kritičnom trenutku tog
18 procesa, kao što smo već rekli i s obzirom na sve logističke
19 probleme i teret koji nosi za sobom, zaista puno vremena i
20 resursa trošimo za to.

21 Zbog toga nam - očekujemo i dalje da će obelodanjivanje
22 biti okončano u septembru ove godine, a kad je reč o
23 proceduralnom kalendaru, mi smo i pismenim putem i na ranijim
24 Statusnim konferencijama izneli svoj stav u pogledu
25 predloženih rokovima kad je reč o podnošenju pretpretresnom

1 podnesku Tužilaštva.

2 Hvala, Časni Sude.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem se.

4 G. Prosper imate reč.

5 G. PROSPER: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

6 Hvala, Časni Sude. Jedini način na koji bih opisao svoju
7 reakciju je da sam zaista zaprepašćen. Tužilaštvo kaže da
8 moramo biti strpljivi da imaju puno posla, da celokupna služba
9 je tome posvećena, to mi je jasno i zaista bi celokupna služba
10 trebala time da se bavi, jer zaista nemaju ni jedno drugo
11 zaduženje od ovog.

12 Ja ne znam šta bi drugo radili i vraćam se na ono što sam
13 u početku rekao, zašto su oni ovde ako nismo spremni zašto smo
14 ovde ako istrage još uvek traju? To je jedno osnovno pravo,
15 ljudsko pravo, a to je da optuženi zna zašta se tereti a mi to
16 ne znamo. Tužilaštvo i dalje kaže mi vodimo istragu i dalje i
17 ta istraga će trajati još izvesno vreme a šta je to izvesno
18 vreme koliko će to trajati.

19 Da li govorimo o 2030.? Mislím da moramo imati rokove,
20 kako bismo znali šta se ovde dešava. I Časni Sude, vi ste već
21 videli da oni pomeraju rokove i nepoštuju rokove, a vraćam se
22 na ono što sam rekao. Mi imamo ovde ljude koji su lišeni
23 slobode. Lišeni su prava na prezumpciju nevinosti. A
24 Tužilaštvo odugovlači i kaže: 'molim vas imajte razumevanja,
25 celokupna Služba radi na tome, imamo puno posla'. Svi naši

1 klijenti sede u pritvoru odvojeni su od svojih porodica i ne
2 znaju ni u potpunosti zašta su optuženi zato što Tužilaštvo
3 nije spremno, tako da postoji jedan vrlo jednostavan lek.

4 Dok Tužilaštvo i dalje vodi istragu, možda bi trebalo da
5 se vratimo na pitanje puštanja na slobodu naših klijenata, a
6 kada Tužilaštvo bude spremno, onda ćemo se ponovo sastati i
7 početi iz početka. Oprostite mi što ovako strastveno nastupam
8 ali zaista krše se sve ljudske norme kad je reč o pravičnom
9 suđenju bilo da se radi o sudskoj praksi sa Međunarodnog
10 krivičnog Suda ili Evropskoj konvenciji o ljudskim pravima,
11 zaista se ovo na negativan način odražava na ovu instituciju.
12 I ukoliko dopustite da ovako nastavimo, to će se i te kako
13 negativno odraziti još više na ovu instituciju.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Prosper.

15 G. Emmerson.

16 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

17 Ja bih želeo da kažem nekoliko reči pre nego što dam reč g.
18 Kaufmanu.

19 Sećate se da sam na početku ovog postupka tražio da nam
20 se dostave rokovi i da nam se kaže kada, i da sam ja tada
21 rekao da je potpuno apsurdno da kad je Tužilaštvo reklo da će
22 biti spremno za suđenje u septembru. Meni je zapravo na jednom
23 privatnom sastanku Predsednica Suda rekla da pogrešno očekujem
24 da će suviše trajati pretpretresna faza postupka kako bih imao
25 priliku da tražim privremeno puštanje na slobodu. To je bio

1 tada stav.

2 I Predsednica je šefovima država Evropske unije na
3 poverljiv način dostavila upravo te informacije u vezi što sam
4 sad rekao.

5 I sada Tužilaštvo kaže da septembar kada je bilo rečeno
6 da će početi suđenje, a mi smo tražili da naši klijenti budu u
7 međuvremenu oslobođeni, privremeno puštanje na slobodu.

8 A sada još uvek nemamo datum kada će pretpretresni
9 podnesak Tužilaštva biti dostavljen. On je morao već biti
10 dostavljen i g. Prosper je u pravu kada kaže da su naši
11 klijenti u međuvremenu još uvek sede u pritvoru. A u pritvoru
12 su zato što se očekivalo da je suđenje spremno za postupak i
13 naše ljude drže tako u pritvoru dok Tužilaštvo pokušava da
14 nekako se sabere i pripremi za suđenje.

15 Ja ne znam da li ste vi već imali priliku da pogledate
16 preliminarne podneske odgovore i replike, ali zaista imamo
17 istinski problem u pogledu toga da li ovaj Sud ima nadležnost
18 da vodi sudski postupak za udruženi zločinački poduhvat, za
19 komandnu odgovornost kao vid odgovornosti, to nisu pitanja
20 koja se tako lako mogu rešiti. I nedavna odluka srpskog
21 ustavnog suda će imati svakako posledice na ovo pitanje. A
22 ovaj Sud je sastavni deo kosovskog pravnog sistema.

23 To nije Međunarodni sud i zaista nedopustivo je da se na
24 diskriminatoran način tretiraju optuženi pred ovim Sudom.
25 Komandna odgovornost uz proizvoljno zatvaranje nisu krivična

1 dela počinjena na Kosovu, nisu bila krivična dela na Kosovu u
2 vreme kada su se ovi događaji odigrali. Ustavni sud Srbije je
3 to prihvatilo i zaključilo da se ovim ljudima ne može suditi
4 za te optužbe zato što to nisu bila krivična dela u to doba.

5 Dakle, ne postoji sudska nadležnost i sada imamo klijente
6 koji su u pritvoru. Tužilaštvo nije spremno za suđenje, a
7 Tužilaštvo optužuje Odbranu da nije spremno i povrh toga, sada
8 zaista imamo situaciju u kojoj jedini racionalni ishod
9 pretpretresnih preliminarnih istraga je da ovaj Sud zapravo
10 nema sudsku nadležnost za UZP, komandnu odgovornost i
11 proizvoljno zatočenje.

12 Kad je reč o g. Veseliju, na osnovu dokaza koji smo
13 dobili, nema ni jednog navoda koji pokazuju da je on počinio
14 krivično delo niti da je on bio ko-počinilac. Nema ni jednog
15 navoda koji pokazuje da je podsticao na - ili je pomagao u
16 počinjenju zločina, tako da nema dokaza protiv njega, na
17 osnovu dokaza koje smo do sada dobili.

18 Sad, možda Tužilaštvo ima neke dokaze koje nije još
19 pokazalo. Možda se nada da će vam pokazati nešto, ali mi sada
20 imamo postupak gde imamo četvoricu ljudi koji su lišeni
21 slobode tokom dužeg vremenskog perioda, iako su g. Veseli i g.
22 Thaci bili svesni za ovu optužnicu 6 meseci pre nego što je
23 potvrđena i uprkos svih garancija koje je ponudio ovaj Sud i
24 uprkos činjenici da je g. Veseli nedavno, a za to je veoma
25 zahvalan, bio pušten da je tokom izvesnog vremena da je iz

1 razloga samilosti, zato što mu je otac veoma bolestan.

2 Mi smo u situaciji gde Tužilaštvo očigledno postupa na
3 neodgovarajući način i želim da to bude javno ovako rečeno. Ne
4 samo da Tužilaštvo pogrešno optužuje Odbranu da namerno kaže
5 da sudski postupak mora biti produžen, već sada kažu Sudu da
6 ne mogu da obelodane u potpunosti svoju tezu, onog datuma kad
7 je to bilo rečeno da će uraditi.

8 I na privatnom sastanku u prisustvu Predsednice Suda u
9 prisustvu tužilaca, Odbrana je bila optužena za to, i ja vas
10 pozivam da sada uzmete stvari u svoje ruke i ovi ljudi ne bi
11 smeli da bude više u pritvoru, da naložite Tužilaštvu da
12 podnese predpretresni podnesak i da se preliminarni podnesci
13 što brže reše jer u protivnom, imaćemo četvoricu ljudi koji će
14 biti u pritvoru 3, 4 godine i da se na kraju donese odluka da
15 zapravo Sud zapravo nije imao sudsku nadležnost da ih goni a
16 kad je reč o pojedinostima, ja ću dati reč g. Kaufmanu.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Kaufman, molim vas izvolite,
18 ali samo kratko.

19 G. KAUFMAN: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
20 Časni Sude, nemam šta da dodam na ono što su g. Emmerson i g.
21 Prosper tako rečito ovde izneli.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

23 G. Young, izvolite.

24 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

25 Hvala, Časni Sude. hteo bih da vam se obratim. Upravo smo čuli

1 od Tužioca ovo produženje roka, nadam se da ono što smo čuli
2 da vas to uznemirava veoma, jer je vrlo nezgodno da se rok
3 koji je predviđen menja, jer kao što znate Tužilaštvo je imalo
4 dovoljno vremena da se pripremi.

5 Naime, branjena lica imaju pravo da imaju dovoljno
6 vremena i mogućnosti za pripremu odbrane, a ovaj podatak je
7 šokantan i šokantno je da najvažniji dokumenti koji se moraju
8 prevoditi na albanski, još uvek nisu prevedeni na albanski
9 jezik.

10 Ako se sećate Časni Sude, na poslednjoj Statusnoj
11 konferenciji sam pomenuo koliko je to teško za Odbranu jer kao
12 što znate, Časni Sude, ovi optuženi imaju pravo da pregledaju
13 dokaze koje ima Tužilaštvo na svom jeziku, a oni nisu u stanju
14 čak ni upoznaju sa najvažnijim dokumentom na albanskom a evo
15 već smo u junu mesecu i šta vam to govori o rokovima Časni
16 Sude? A to je samo jedan od hiljada i hiljada dokumenata za
17 koje prevodilačka služba nije uspela da ih prevede.

18 Mi pokušavamo da napravimo neke prioritete a skoro je
19 juni i potpuno je nezadovoljavajući način na koji se radi
20 prema tome potpuno je nezadovoljavajući način na koji se radi
21 prema tome ovo sve je trebalo da bude pripremljeno mnogo
22 ranije. Činjenica da Odbrana čak ne može ni da pregleda odn.
23 Optuženi ni da pregleda dokaze, kako očekujete da se Odbrana
24 uopšte, da se tuženi mogu braniti kada nemaju dokumente na
25 njihovom jeziku, dakle elementarno im je omogućeno.

1 Ovo je tako zabrinjavajuće Časni Sude, tako da tražim ili
2 molim kada budete pregledali ponovo odn. Razmatrali pitanje o
3 privremenom puštanjana slobodu odn. Pritvora, da imate sve ove
4 stvari u vidu.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Gđa Alagendra, izvolite.

6 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
7 Časni Sude, ja nemam šta da dodam, samo se priključujem ovome
8 što su moje kolege već rekle.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

10 Pre nego što dam reč Tužilaštvu, samo bih hteo kratko da
11 odgovorim na ovo što je rečeno i da sve u ovoj sudnici
12 podsetim, a i izvan nje da svi optuženi se smatraju nevinima i
13 to je presumpcija nevinosti i ona postoji i to je nešto što
14 svi imamo u vidu. Izvolite gđo Tužilac.

15 GĐA LAWSON: [Prevod] Tužilaštvo je od samog početka imalo
16 vrlo ambiciozne ciljeve i nastavljamo da imamo vrlo ambiciozne
17 ciljeve. Mi smo takođe tražili, nama je drago da je ovaj
18 postupak pretpretresni se vodi tako energično. Mi smo tako
19 učinili i obelodanili sve što možemo i to smatramo da je to
20 korektno i pravično i mi obelodanjemo materijale Odbrani u
21 najranijem mogućem roku kad je to moguće. Tužilaštvo i dalje
22 radi na tome da ovaj postupak ide dalje.

23 Odbrana je ovde dala neka opšta razmišljanja o ovom
24 postupku međutim Tužilaštvo je stalno i kontinuirano je
25 obelodanjivalo sve što je trebalo da obelodani i to na vreme.

1 Nema ničeg izuzetnog niti ičega čime se krše prava ili
2 normativi kada je reč o razvoju ovog predmeta odn. Tog
3 predmeta.

4 I na kraju samo da kažem da je Odbrana nedavno se odrekla
5 svoje mogućnosti da iznese svoje izjašnjenje kada je došlo
6 izjašnjenje kada je došlo do zahteva, eventualnih zahteva za
7 puštanje na slobodu.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] da li ima odgovora?

9 G. Emmerson kratko samo.

10 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

11 Kada kažete da je Tužilaštvo sebi postavilo ambiciozne
12 ciljeve, hteo bih da se ponovo vratim na svoju tvrdnju, a na
13 to nisam čuo odgovor.

14 Tužilaštvo je ovde stalno izlazilo u pisanim i usmenim
15 izjašnjenjima s tvrdnjom da su spremni na početak suđenja u
16 septembru a sada kažu da ne mogu čak ni da obelodane koja će
17 biti njihova teza do septembra. Već to kao što ovde svako.
18 Kaošto su ovde svi timovi Odbrane istakli je velika briga,
19 razlog, veliki razlog za brigu. I ovde je vrlo jasno su
20 izrečeni dokumenti, argumenti gde se iznose problemi sa
21 nadležnošću ovog suda.

22 Moja glavna briga je da Tužilaštvo stalno optužuje
23 Odbranu i mene lično kao i branioca drugih optuženih da mi, da
24 smo mi sudu dali jedan veštački dugi period kada ćemo mi biti
25 spremni da se počne sa suđenjem, kako bismo odložili ovo i

1 kako bismo potkrepili svoju tezu da treba da budu ovi optuženi
2 pušteni na slobodu. Mi smo to uporno i više puta iznosili
3 pismeno.

4 I kao što sam ranije rekao, to je rečeno na jednom
5 sastanku nedavnom šefova misija Evropske unije.

6 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
7 Predsednica Suda je rekla nešto što izaziva veliku zabrinutost

8 Međutim, bez obzira na to očekujem da se Tužilaštvo
9 izvini nama danas i da priznaju da ono što su rekli nikada
10 nije trebalo da kažu.

11 Jer evo sada vidimo da Tužilaštvo nije spremno i da nema
12 šanse da počne suđenje u bilo kom trenutku pre iduće godine,
13 drugim rečima, nema izgleda nema izgleda da će doći do suđenja
14 pre polovine iduće godine. Mi čak ne znamo ni šta treba da
15 istražujemo. Nemamo predstavu o tome da li treba da
16 istražujemo bazu, osnov za, krivični osnov da li - o kome ne
17 znamo, ili Sud, i ne znamo da li ovaj sud ima nadležnost za
18 to, dakle uzimajući u obzir sve to, ove tužbe koje Tužilaštvo
19 ovde stalno iznosilo protiv nas i ponavljalo a ponovile i
20 predsednica šefovima misija EU, to su lažne optužbe, one su
21 nekorektne, treba da budu povučene i duguju nam izvinjenje.

22 Ja pozivam Tužilaštvo da sada formalno da povuku ono što
23 su rekli i da nam se izvini.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Emmerson.

25 Da li još neki branilac ima nešto da kaže? Vidim da niko

1 se ne javlja za reč? Tužilac da li vi želite da odgovorite?

2 GĐA LAWSON: [Prevod] Ja ću biti vrlo kratka, Časni Sude.
3 Mogu da se vratim ponovo na pitanje mogućnosti i sposobnosti
4 Odbrane da vrši istrage u vezi sa materijalima koji imaju do
5 sada, i mislim da oni imaju dovoljno materijala i mislim da je
6 to već rešeno više puta unazad. Mi i dalje ponavljamo da su
7 njihove prognoze koliko će im vremena biti potrebno
8 prenatlašene odn. preterane i nemam nameru i ne vidim zašto ne
9 bi mogli da počnu sa tim istragama odmah.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

11 Ne vidim da neko od Odbrane želi da odgovori.

12 A sada bih hteo da čujem od Odbrane o statusu njihove
13 istrage, a naročito s obzirom na procene Tužilaštva i proces
14 obelodanjivanja da li ovo može da nam da više informacija o
15 tome u kojoj fazi je njihova istraga, da li nam može reći da
16 li ima nameru da podnese zahteve u vezi sa izuzetnim istražnim
17 merama po Pravilu 99(1) i da li Odbrana ima nameru da nas
18 obavesti o tome da će eventualno koristiti alibi ili neki
19 drugi osnov za odricanje od - koje oslobađa od odgovornosti.

20 G. Prosper. Izvolite.

21 G. PROSPER: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
22 Časni Sude, nažalost mi u doglednoj budućnosti ne možemo ništa
23 više reći o tome dok ne dobijemo dovoljno informacija od
24 Tužilaštva. Hvala.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

1 G. Emmerson i g. Kaufman, izvolite.

2 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

3 Naš tim istrage je već ustanovljen. Mi možemo da počnemo sa
4 istragom, međutim mi smo izvršili određenu trijažu na početku
5 i otprilike procenili koliko možemo da izvršimo istrage s
6 obzirom na dokaze koje smo dobili od Tužilaštva i moram reći
7 da ne postoji ni jedna optužba protiv g. Veselija ili bilo
8 koji vid njegovog ponašanja ili bilo koji vid njegovog
9 ponašanja koji mi možemo da uopšte istražujemo jer ne postoje
10 takve optužbe.

11 Prema tome, ili smo sad smo u situaciji ili da ništa ne
12 činimo, ili da samo vršimo istragu nekih vrlo minornih
13 aspekata, da se čini da je on bio u nekom nekriminalnom
14 svojstvu negde ili pak da izvršimo, ili pak da vršimo istragu
15 ukupne baze zločina u vreme kada nemamo nikakve dokaze o tome,
16 niti znamo koja je nadležnost ovog Suda.

17 Prema tome, istraživanje baze za krivično delo je nešto
18 što je po svoj prilici izvan nadležnosti ovog suda. Ono što
19 možemo da učinimo je da vrlo ograničene istrage izvršimo o g.
20 Veseliju a ništa od toga ne bi imalo veze sa izvršenjem nekog
21 krivičnog dela. Kao što kažem, kao što rekoh Tužilaštvo do
22 sada nije pružilo nikakve dokaze za njegovu krivicu.

23 Prema tome osim, ako nešto ne prikrivaju, pitanje je šta
24 mi možemo uopšte da činimo. Tačno je da, ako se vrši istraga
25 baze zločina celokupno istraže od toga, ako bi to bilo

1 potrebno, nadam se da kada se odgovori na osporavanje
2 nadležnosti ovog Suda da ćete shvatiti ne postoji ni jedan
3 branilac, odgovorni branilac koji bi mogao da savetuje da se
4 izlaže trošku u momentu kada se ponovo istražuje nekih preko
5 100 događaja na 42 različite lokacije širom Kosova i Albanije,
6 gde apsolutno nema ničega u pravnom smislu, što ih može
7 dovesti u vezu sa navodnim zločinima koji se navode u
8 optužnici.

9 Prema tome, to je naša dilema, kao što je rekao g.
10 Prosper koji Tužilaštvo kak - šta - koje odgovorno Tužilaštvo
11 može da izda optužnicu a nije završilo prethodno istrage? Koje
12 - oni su rekli da 6 meseci unapred da su - odn. Čini se ovde
13 po svemu sudeći, da su oni 6 meseci ranije podneli tu
14 optužnicu, a to je protivno pravilima i da će ovde - i izneli
15 su optužnicu protiv dvoje ljudi iz razloga za koje nema
16 nikakvog objašnjenja, jer ova krivična dela u to vreme nisu
17 postojala i ako se u srpskom zakonu, i ako se na isti način
18 tretiraju odn. isti pristup koji je korišćen prošle godine u
19 predmetu u kome je bilo raspravljano na Ustavnom sudu Srbije,
20 a jedan drugi opštinski sud je doneo potpuno, zauzeo isti stav
21 kao i Specijalizovano veće Kosova, veća Kosova, i ako vi to
22 isto učinite i ako ne budete tretirali Albance na isti način u
23 pogledu ovog sukoba, ukoliko nema pariteta između strana, onda
24 ne može postojati suđenje za udruženi zločinački poduhvat, za
25 komandnu odgovornost ili pak za proizvoljno pritvaranje, jer

1 uopšte ne postoji nadležnost za to.

2 Srpski i albanski branjenici, za njih se tvrdi da su
3 izvršili krivična dela na Kosovu u isto vreme u istom sukobu.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Izvinite g. Emmerson, moram da
5 vas prekinem, ovo nije mesto niti vreme da se o tome
6 razgovara.

7 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
8 Časni Sude, upravo o ovome mogu da govorim.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Ne, ne. Govorimo o vašim
10 istragama. Razumeo sam vašu poentu, ali ovde treba da govorimo
11 o istragama Odbrane i ja treba da donesem odluku po vašem
12 preliminarnom podnesku prema tome o tome treba govoriti.

13 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
14 Pa vi ste pročitali sav materijal, vidite koja je vaša teškoća
15 u svakom slučaju nema nikakve, nema poente da uopšte se traži
16 od Odbrane da se izjasni u tom pogledu.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Razumem vaš argument.

18 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
19 Mi ne možemo ni da počnemo da odgovaramo na vaše pitanja dok
20 ovo pitanje ne shvati ne razume da postupa na isti način kao i
21 srpski Ustavni sud.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Emmerson.

23 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
24 Časni Sude, kratko. Mi nismo mogli, ne možemo vam pomoći u
25 pogledu istraga. Dovoljno je reći da se činimo, činimo sve što

1 možemo u ovoj fazi ne možemo vam dati detaljnije informacije.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, gđo Alagendra.

3 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

4 I mi ostajemo pri onome što smo rekli u svom pisanom
5 izjašnjenju, ne možemo vam dati nikakve dodatne podatke u ovom
6 trenutku.

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. Da li Tužilac želi nešto
8 da kaže o ovome?

9 GĐA LAWSON: [Prevod] Odbrana ovde ponovo izlazi sa tezom
10 da su sprečeni da vrše valjanu istragu uključujući - navode
11 kao razlog to što nije završeno obelodanjivanje podataka, i u
12 ovom trenutku oni su takođe prešli i na novo područje optužbi
13 gde kažu da je, da pre nego što se donese odluka po njihovoj
14 žalbi o preliminarnom podnesku, oni ne mogu uopšte da počnu sa
15 tim.

16 Kao što smo mi već rekli razlozi koji se već iznose da
17 oni ne mogu da obave početak svojih odbrana, ne opravdava
18 zašto ne mogu da započnu na valjan način da to vrše, a s
19 obzirom na ova duža izlaganja njihova - kao što vidite ovde
20 nije bilo reči o tome ovde se raspravlja o nadležnosti ovog
21 Suda, našta nemamo pravo i nije mesto da se o tome raspravlja.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

23 A sada bih hteo da pređem na pitanje o kojima strane
24 mogle da se saglase u pogledu pravnih i činjeničnih aspekata,
25 hteo bih da strane kažu da li očekuju da će moći da podnesu

1 spisak takvih pitanja.

2 Takođe pozivam Odbranu da nam kaže da li mogu da se, da
3 donesu neki stav o tome pre podnošenja pretpretresnog
4 podneska, ili bi ranije to učinili nakon što se postigne spo -
5 nakon što se ili mogu da se sporazumeju ta pitanja pre
6 podnošenja.

7 Izvolite gđo Lawson.

8 GĐA LAWSON: [Prevod] Tužilaštvo je Odbrani predočilo
9 činjenice 17. marta o kojima bi mogli da se dogovorimo kao što
10 su, kao što smo rekli o našim pisanim izjašnjenjima, ni jedan
11 od timova odbrana se do sada nije suštinski izjasnio mada smo
12 dobili neke naznake od odbrana Thaci i Selimi u tom pogledu.

13 Kada je reč o Odbrani Veselija i njihovim izjašnjenjima u
14 pismenom podnesku, Tužilaštvo je svesno potrebe da dokaže
15 svoje, svoju tezu na suđenju i ne traži pomoć Odbrane u tome.
16 Međutim u interesu efikasnog postupka uskladu sa pravilnikom i
17 u uputstvima ovog sudije, pretpretresnog sudije, mi smo
18 predložili da Odbrana razmotri u kojoj meri mogu da se
19 fokusiraju na postupak.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

21 G. Prosper.

22 G. PROSPER: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
23 Hvala, Časni Sude, mi smo od samog početka želeli da ovaj
24 postupak bude što efikasniji i da postignemo sporazum tamo gde
25 je to moguće. Mi smo dobili dokument na koji se poziva

1 Tužilaštvo, interesuje nas da li je to konačan dokument, da li
2 očekuju da će se menjati, da li su to konačni činjenice u
3 pogledu kojih žele da postignu sporazum ukoliko nam se to ne
4 kaže.

5 Mi zaista ne možemo ni da razmatramo ovaj dokument, ali
6 želim da kažem da je naš cilj da ovaj postupak bude što
7 efikasniji. Hvala.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Prosper.

9 G. Emmerson ili g. Kaufman?

10 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

11 Biću kratak. Mi ćemo tek nakon što dobijemo pretpretresni
12 podnesak od Tužilaštva moći da razmatramo pravna i činjenična
13 pitanja o kojima ćemo moći da postignemo saglasnost.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. Gospodine.

15 Dalje, Odbrana.

16 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Mi

17 smo u kontaktu sa Tužilaštvom i još uvek razmatramo taj
18 predlog, ali ne možemo da odgovorimo za sada.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. Gđa Alagendra?

20 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

21 Mi smo naš stav izneli u pasusu 11. podneska.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

23 Tužilaštvo želite da odgovorite gđo Lawson?

24 GĐA LAWSON: [Prevod] Želim samo da odgovorim na pitanje
25 koje je iznela Odbrana g. Thacija.

1 To su predložene činjenice koje smo za sada izneli. Kako
2 postupak bude tekao, bilo Tužilaštvo bilo Odbrana može da
3 razgovara o nekim drugim tačkama o kojima se postigao
4 sporazum. Ali za sada ovo je konačan spisak koji smo
5 dostavili. Hvala.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, vidim da nema drugih koji
7 žele da uzmu reč, no pre nego što dam reč stranama u pogledu
8 datuma sledeće Statusne konferencije, konstatujem a to je već
9 ranije bilo rečeno, konstatujem da odbrane g. Veselija. g
10 Selimija i g. Krasniqija su u nedavnim podnescima izjavili da
11 neće podnositi izjašnjenja u pogledu toga da li i dalje
12 postoje razlozi za pritvor njih optuženih.

13 Ja obaveštavam strane da nakon zahteva Odbrane Thacija,
14 ja produžujem rok za podnošenje izjašnjenja Thacija do 31.
15 maja ove godine. Takođe, želim da drugi branioci obaveste Sud,
16 da li takođe žele da produžim rok za podnošenje podneska, ili
17 ukoliko, ili pak ne žele da podnose bilo kakva izjašnjenja,
18 kao što su nedavno naveli u podnescima.

19 G. Emmerson.

20 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] S
21 obzirom na ono što je rečeno, mi smo želeli da pokrenemo
22 pitanje privremenog puštanja na slobodu u odgovarajućem
23 trenutku, a to je između prvog pregleda ovog pitanja o koje
24 sada govorimo i sledećeg.

25 Kad je reč - s obzirom na to kako se ovaj predmet odvija,

1 primereno je da u ovom trenutku vama dostavimo naše argumente
2 u pogledu preispitivanja pritvora klijenta. Ukoliko biste nam
3 produžili rok, bili bismo vam zahvalni kao što ste to učinili
4 za tim Odbrane g. Thacija dakle da to bude do kraja ovog
5 meseca.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Emmerson.

7 Dakle, 31. maj vam odgovara kao rok?

8 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

9 Da.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

11 G. Young?

12 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Da

13 li me čujete jer je veza vrlo loša?

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Dobro vas čujemo. Ponekad je
15 slika zamrznuta, ali glas je vrlo jasan inače bih prekinuo
16 zasedanje. G. Young? Prevodilac nije čuo reči g. Younga.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Da, i vaš glas se nije čuo u
18 jednom trenutku pa vas molim da ponovo počnete.

19 G. Young. Nismo vas čuli zato što nažalost prvi put od
20 početka današnjeg zasedanja i vaš glas se 'zamrznuo', tako da
21 vas molim da ponovite šta ste izjavili.

22 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

23 Oprostite, nisam čuo loša je veza.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Ne čujemo vas više.

25 G. Young, da li možete da isključite video, jer bi onda

1 trebalo da imamo bolji kvalitet zvuka, jer tokom proteklih
2 minut dva nismo mogli da vas čujemo.

3 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] U
4 redu.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Čujemo neke reči, ali ne sve.
6 Mislím da bi bilo bolje da isključite video, iako nisam
7 specijalista, ali mislim da bi onda zvuk trebao da bude boljeg
8 kvaliteta.

9 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Ako
10 me čujete, nemam ništa da dodam, osim toga da ćemo vam se
11 obratiti u pogledu privremenog puštanja na slobodu.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Ali da li želite da vam produžim
13 rok kako biste mogli da podnesete izjašnjenje kao sam ja
14 pomenuo i kao što je g. Emmerson prihvatio da učini, ili
15 ostajete pri onome što ste izjavili u nedavnom svom podnesku?

16 G. Young?

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Oprostite, ukoliko je to slučaj,
18 ja nameravam da na kraju današnjeg zasedanja dam usmeni nalog
19 kako bi to pojasnio.

20 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
21 Bilo bi nam od pomoći da nam produžite rok. Hvala.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Young. Da li bi vam
23 31. maj odgovarao kao rok?

24 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Da.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. Gđa Alagendra?

1 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
2 Mi takođe tražimo produženje roka do 31. maja.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. Primamo to k znanju. Ja
4 ću na kraju pretresa izdati usmeni nalog. A sada bih pitao
5 strane kada smatraju da je odgovarajući datum za sledeću
6 Statusnu konferenciju.

7 Gđa Lawson iz Tužilaštva najpre.

8 GĐA LAWSON: [Prevod] Mi podržavamo aktivno vođenje
9 pretpretresne faze postupka i kao što smo naveli u pismenim
10 izjašnjenjima, mi predlažemo da sledeća Statusna konferencija
11 bude u junu. Hvala.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. G. Prosper?

13 G. PROSPER: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
14 Hvala, Časni Sude. I nama odgovara Statusna konferencija u
15 junu, imam jedan zahtev. Da li je moguće da to bude po podne
16 kod vas kako bih ja imao više vremena da spavam?

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. Mi smo fleksibilni, ali
18 problem je što su neki drugi branioci na drugoj strani odn.
19 vaša koleginica iz drugog tima odbrane na drugoj strani sveta,
20 možda će njoj biti suviše kasno. Videću sa Sekretarijatom koji
21 je najbolji trenutak ali do sada sam nastojao da tako
22 organizujem da svi možete da prisustvuju i svestan sam toga da
23 je za vas g. Prosper najmanje odgovarajući termin, ali svakako
24 ćemo pokušati da pronađemo termin koji je najbolji za sve
25 učesnike.

1 G. PROSPER: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] U
2 redu, ono što je najbolje za sve, je meni sasvim odgovarajuće.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. G. Emmerson?

4 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
5 Mi se slažemo sa predlogom da to bude u junu.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Emmerson. G Yung?

7 G. Yung odn. g. Young, šta imate da kažete u pogledu
8 datumea sledeće Statusne konferencije?

9 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
10 Oprostite, neke stvari su mi promakle jer nije bila dobra veza
11 želeo bih da sledeća bude pre kraja juna. Hvala.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. Gđo Alagendra?

13 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
14 I nama odgovara jun.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala gđo, dobićete nalog
16 blagovremeno. I kao i obično, pozivam strane da podnesu
17 pismena izjašnjenja ukoliko žele da ukažu na neke konkretne
18 teme za sledeću Statusnu konferenciju. U ovom trenutku bih
19 pitao strane u postupku da li žele da ukažu na neko drugo
20 pitanje, naravno podsećam strane i učesnike da me obaveste
21 ukoliko u svom izlaganju žele da iznesu neke poverljive
22 informacije.

23 Tužilaštvo najpre.

24 GĐA LAWSON: [Prevod] Nemam ništa da dodam. Hvala.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

1 G. Prosper?

2 G. PROSPER: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

3 Nemam ništa da dodam. Hvala.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Prosper. G. Emmerson?

5 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

6 Nemam ništa da dodam.

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Young?

8 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] G.

9 Emmerson, mislim da g. Kaufman želi nešto da kaže.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Oprostite g. Kaufman, samo
11 trenutak. G. Kaufman, ne čujemo vas mislim da ste isključili
12 mikrofon. G. Kaufman?

13 G. KAUFMAN: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

14 Izvinjavam se u podnesku 315 sam ukazao na još dva
15 pitanja. Jedno pitanje se tiče materijala po Pravilu 106.,
16 Tužilaštvo je obelodanilo internu prepisku koja potiče od
17 spoljnjih organizacija kao što je UNMIK.

18 Želeo bih da ukažem na dva konkretna pitanja očekujemo da
19 će potraga, pregled materijala bilo da je relevantan ili
20 potencijalno oslobađajući da ne bude podređen pretrazi
21 Tužilaštva.

22 I pod 2: naše iskustvo pokazuje da beleške istražitelja
23 često sadrže internu prepisku i tiču se kredibiliteta svedoka
24 ili uslova potrebnih za njegovu saradnju. Po našem mišljenju,
25 takvi dokumenti bi morali da budu obelodanjeni ukoliko potiču

1 od MKSJ-a, UNMIK-a, EULEX-a ili Tužilaštva Kosova.

2 I još nešto što sam naveo u podnesku je način na koji je
3 Tužilaštvo redigovalo u ogromnoj meri inkriminišuće dokaze
4 koje potpadaju pod Pravilo 102, a sve u ime zaštite svedoka.

5 Mi razumemo razloge za tu, ali mora postojati granica za
6 zaštitne mere. Ja sam svestan da mnoge redakcije su, podpadaju
7 pod pitanje nadzora i odobrenja koje treba tek da da pretresni
8 panel, ali mi smo odgovorili na 6 zahteva Tužilaštva za
9 zaštitne mere to je podnesak 295 u spisu i mi smatramo da bi
10 kasno odlaganje materijala 30 dana pre početka suđenja bio
11 nametnuto za nekih 50 svedoka, a za 17 svedoka bi se primenio
12 taj rok pre njihovog iskaza u sudnici.

13 Ja se zaista pitam kako Tužilaštvo očekuje da mi vodimo
14 istragu i da li je to namerno činjeno ili ne, ali mi smatramo
15 da u nekom trenutku morate postaviti zaista pitanje na koji
16 način Tužilaštvo postupa u pripremi.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, ja ću dati reč Tužilaštvu
18 da odgovori nakon što čujemo sve timove Odbrane.

19 G. Young, da li želite nešto da dodate?

20 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Ne.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

22 Gđa Alagendra?

23 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
24 Ne, Časni Sude.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. da li Tužilaštvo želi da

1 odgovori na reči g. Kaufmana.

2 GĐA LAWSON: [Prevod] Mislim da su ova pitanja mogla da
3 budu pokrenuta kad smo govorili o obelodanjivanju ali kad je
4 reč o materijalu po Pravilu 106., kao što ste videli iz email-
5 a Tužilaštva na koji se poziva Odbrana u podnesku, Tužilaštvo
6 je potvrdilo da oslobađajuće informacije iz internih
7 dokumenata će biti obelodanjene Odbrani. Mislim da nema ništa
8 spornog u vezi s tim.

9 Kad je reč o redakcijama, redigovanje se vrši u meri u
10 kojoj je potrebno zaštititi svedoke i druge osetljive
11 informacije i za svaku redakciju je potrebno sudsko odobrenje.
12 Mi smo već čuli da Odbrana g. Veselija preti iz drugih razgola
13 da će odbiti da sudeluje u postupku, a sada predviđaju da će
14 tražiti obustavljanje postupka.

15 Čini se da te neutemeljene tvrdnje koje oni iznose su
16 postale način rada Odbrane, naravno Odbrana može tražiti
17 pravne instrumente kako žele, ali postupak je sve vreme pod
18 nadzorom sudskog panela. Hvala, Časni Sude.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. G. Kaufman da li želite
20 da odgovorite?

21 G. KAUFMAN: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
22 Ne, Časni Sude.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. Podsećam sve strane da
24 uvek mogu da ulože prigovor na redakcije shodno mojoj okvirnoj
25 odluci o redigovanju. Sada bih dao reč g. Lawsu. Da li želite

1 nešto da kažete?

2 G. LAWS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Hvala
3 što mislite na mene. Nemam ništa da dodam u ovom trenutku.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Laws, hvala. Vidim da
5 je prošlo 90 minuta pa ćemo imati kraću pauzu od 20 minuta i
6 onda ću ponovo, onda ćemo se ponovo sastati kako bih doneo dve
7 kraće, izneo dva kraća naloga. Hvala.

8 --- Zasedanje je prekinuto zbog pauze u 12:38 časova

9 --- Sednica je nastavljena u 13 časova

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Sada ću izdati dva usmena
11 naloga. Prvi se odnosi na odluku o preliminarnim podnescima,

12 Ovim nalažem da u skladu sa Pravilom 9(5), rok za
13 podnošenje pretpretresnih postupaka, pretpretresnih podnesaka
14 se menja, a odluka o preliminarnim podnescima biće data u
15 petak, 16. jula.

16 To je bio moj prvi nalog. A nakon saslušanja strana sada
17 ću dati svoj drugi nalog o podnescima za nastavak odn. o
18 nastavku pritvora.

19 Ovim nalažem da Tužilaštvo podnese izjašnjenje o potrebi
20 za dalji pritvor g. Veselija g. Selimija i g. Krasniqija do
21 ponedeljka 31. maja i odgovarajuće odgovore Odbrane, ukoliko
22 žele da odgovore do ponedeljka 7. juna.

23 Ovime sam završio svoj drugi usmeni nalog, i sada
24 završavamo današnju sednicu.

25 Zahvaljujem svim stranama u postupku na učešću. Takođe

1 zahvaljujem prevodiocima, stenografima, tehničarima i
2 službenicima bezbednosi za njihovu pomoć. Ovim završavamo
3 sednicu.

4 --- Ovim se Statusna konferencija završava u 13:02
5 časova

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25